

---

ББК 65я2  
Ш61

Словник містить поняття і терміни, які застосовуються у провідних галузях економічної діяльності, найуживаніші словосполучення з ними та їх українські відповідники. Визначення термінів відображають їх міжнародне розуміння і підкріплюються інформацією про практичне застосування у світі.

У словнику зафіксовано синонімічний, антонімічний, гіпонімічний зв'язок між термінами, розкрито їх етимологію.

Для студентів і аспірантів економічних спеціальностей, викладачів, перекладачів та усіх, хто причетний до економічної діяльності.

Науковий редактор  
*С. В. Слухай*

**ISBN 966-518-293-5**

© Анна Шимків, 2004  
© Видавничий дім «Києво-  
Могилянська академія», 2004

---

## До користувачів To the user

Цей унікальний англо-український компендіум економічної лексики потрапив до нас у вигляді пропозиції Анни Шимків, славіста за освітою, доктора наук, викладача літературної англійської мови Insearch, Університету технології Сіднея (Австралія), президентові НаУКМА В. С. Брюховецькому видати потрібний Україні словник. Мовознавча експертиза рукопису потвердила наші перші враження: маємо справу з найновішим і найдокладнішим лексикографічним зібранням, що вводить фахівців (економістів, фінансистів, обліковців, політологів, істориків та ін., не кажучи вже про велику когорту редакторів) просто в «операційну залу» сучасної світової економічної термінології без жодних посередників. На цій первинності слід особливо наголосити, адже подосі всі наявні у наково-видавничому обігові України вітчизняні словники зі сфери економіки, фінансів, банківської справи, аудиту тощо були фактично опосередковані російськомовною понятійно-термінологічною практикою: *second hand!* Не так із виданням, що його ви тримаєте в руках: цей словник – *перший, народжений у природній взаємодії двох мов і, коли хочете, двох ментальностей*, що ними з примхи долі, а також у силу свого походження, виховання та освіти виявилася наділеною мовознавець Анна Шимків.

Доктор Анна Шимків скінчила славістичні студії Манітобського університету (Канада), там же 1980 р. на кафедрі слов'янських мов та кафедрі лінгвістики здобула ступінь магістра у галузі порівняльної фонології та соціолінгвістики, а 1988 р. в Торонтському університеті (Канада) – ступінь PhD у галузі порівняльної лінгвістики, лексичної семантики і соціолінгвістики. Свою педагогічну діяльність Анна Шимків розпочала 1986 р. в Йоркському університеті Торонто, 1988 р. перенеслася до Австралії, де до 1995 р. викладала курси з української лінгвістики, загальної фонології та мовної інтерференції в Макворському університеті Сіднея, а від 1995 р. – курси літературної англійської мови в Insearch, Університеті технології Сіднея. Тоді ж, 1995 р., розпочалася багаторічна праця Анни Шимків над англо-українським тлумачним словником економічної лексики – амбіційним науково-дослідницьким проектом, підтриманим Фондацією українознавчих студій в Австралії.

Цей словник увібрав у себе щонайменше шістнадцять років фахових спостережень і вісім років цілеспрямованих авторських зусиль. Та річ навіть не в термінах, хоч і вони красномовні у світлі сьогоденної скороспішності виконання індивідуальних дослідницьких проектів. Річ у тому, що, на моє глибоке переконання, витворення будь-якого словника – справа майже сакральна, бо стосується спільного скарбу – мови. Неймовірно відповідальна, ця справа передбачає виняткову чутливість до функціонування лексичних форм, розмаїття їх контекстуальних значень та повсякчас «по-живому» витворюваних ідіоматичних смислів. Тим паче коли йдеться про взаємодію таких різних мов, одна з яких після більш як півстолітнього термінологічного

---

анабіозу мусить виповнювати штучні прогалини, а друга з неймовірною активністю продукує нові й модифікує знані їй терміни і поняття. Тут потрібний особливий творчий підхід! І ви справді знайдете тут вражаючу кількість природних смислових адекватів, значеннєвих відтінків, лексичних форм, семантичних відповідників: фактично на всі випадки як високої економічної теорії, так і щоденної фінансово-економічної практики. Їх ніколи не міг би собі й помислити хтось, для кого англійська та українська мови не є, як для доктора Анни Шимків, одним великим домом буття з прозорими вікнами і на Схід, і на Захід.

Високо оцінюючи цю мовознавчу працю, вповні усвідомлюючи її виняткову практичну значимість, науковий і морально-політичний сенс, ми пишаємося тим, що доктор Анна Шимків довірила видання свого словника саме нам – Національному університету «Києво-Могилянська академія». Це значить, що і з австралійської перспективи НаУКМА – осередок прогресивних зрушень у науці й освіті України.

**В. П. Моренець,**

*Голова Видавничої ради НаУКМА,*

*доктор філол. наук, професор*

Україна все швидше втягується у процес інтеграції у світове економічне співтовариство. Про це свідчить не тільки абсолютне зростання і географічна диверсифікація зовнішньоторговельних зв'язків, а й дедалі інтенсивніша участь країни у міжнародних економічних організаціях, зокрема підготовка до вступу у СОТ, а в перспективі – приєднання до ЄС.

Це означає, що зростають вимоги до фахової підготовки економістів, які мають спілкуватися зі своїми колегами з усього світу однією мовою – мовою ринкової економіки, лексикон якої розвивається здебільшого через англійську термінологічну систему. Саме зростання попиту на українських фахівців економічного профілю, прилучення їх до джерел економічних знань, акумульованих у світі за століття розвитку ринкової економіки, актуалізує процес створення відповідних фахових словників.

Незважаючи на гостру потребу у таких виданнях, попит українського споживача на книжкову продукцію, здатну надійно підкріпити індивідуальну комунікативну спроможність зацікавленої особи, задовольняється далеко не повною мірою як у кількісному, так і в якісному аспектах. Треба вітати і всіляко підтримувати спроби вітчизняних фахівців вирішити цю проблему (одним з останніх видань такого роду є, наприклад, Англо-український словник ділових термінів / Укладач С. І. Юрій та ін. – Тернопіль: Карт-Бланш, 2003. – 373 с.), проте сьогодні ще зарано стверджувати, що проблема наближається до свого вирішення.

Як науковий редактор я не можу не відзначити позитивних рис словника, укладеного Анною Шимків, які вирізняють його з-поміж інших подібних видань.

По-перше, запропонований словник написаний українськомовним автором, який безпосередньо знаходиться в англословній середовищі і який, таким чином, глибоко і органічно засвоїв терміносистему англійської і української мов. Це робить якісно іншим підхід до підбору термінів та їх тлумачення, оскільки дозволяє відобразити, серед інших, найостанніші, „модерні” слова і словосполучення.

По-друге, словник озброює користувача не лише знанням змісту того чи іншого слова, терміна, але й інформацією про використання терміна у різних сполученнях слів, контекстах, актуальних для різних фахових сфер економіки, що досягається за рахунок раціональної організації словникової статті, а саме: після терміна, його транскрипції і варіантів тлумачення у різних сферах економічних знань представлено найактуальніші контексти його вживання англійською і українською мовами у складі словосполучення.

По-третє, довідкова частина словника надає дуже корисну інформацію щодо назв і позначень іноземних валют, ієрархії термінів тощо.

Четверта, чи не найважливіша особливість словника полягає в тому, що насамкінець наведено український покажчик, який дозволяє користувачеві застосувати словник і з метою зворотнього українсько-англійського перекладу.

Укладений пані А. Шимків словник надасть фахівцю дієвий інструмент, за допомогою якого можна буде ефективніше опанувати економічну спеціальність. На мій погляд, це видання буде дуже корисним надбанням для усіх тих, хто воліє стати сучасним фахівцем міжнародного рівня у галузі економіки та споріднених сферах діяльності.

*С. В. Слухай,*  
науковий редактор видання,  
канд. екон. наук, доцент

# СЛОВО ВДЯЧНОСТІ

---

---

Авторка висловлює сердечну вдячність Фундації українознавчих студій в Австралії (ФУСА) за стипендію, завдяки якій був здійснений проект: «Англо-український тлумачний словник економічної лексики».

Особливу подяку авторка складає д-ру Володимиру Мотиці, голові Фундації українознавчих студій в Австралії, старшому викладачеві кафедри бухгалтерського обліку і фінансів при університеті Ньюкасла, за ідею створити двомовний словник у галузі економіки та за цінні години часу, що присвятив проекту, за допомогу і корисні поради, зокрема на початковій стадії формування словника.

Авторці надавали допомогу науковці зі спеціальних галузей науки: д-р Ігор Гордіїв, Сідней (економіка та інші галузі); проф. Юрій Чучман, співголова кафедри економіки Манітобського університету (економіка, фінанси та інші галузі); мгр. Андрій Бригідир, Ротменська школа менеджменту, Торонтський університет (маркетинг). Усім їм авторка складає щирю подяку.

За допомогу в пошуку й добір матеріалів та за підтримку чи пораду авторка також вдячна д-ру Володимиру Мотиці, д-ру Ігорю Гордієву, проф. Іраїді Герус-Тарнавецькій, проф. Наталії Апонюк, проф. Юрієві Чучману, проф. Едварду Бурштинському, проф. Андрію Горняткевичу, проф. Ярославу Розумному, проф. В'ячеславу Брюховецькому, бл. п. проф. Данилу Струку, проф. Дмитру Штогрину, проф. Євгену Сенеті, проф. Володимиру Ватутину, пані Галині Устенко-Гайдай, пані Любі Шимків, мгр. Любі Демко, Інсерч Едюкейшен при Технологічному університеті Сіднея; бібліотекарям при Технологічному університеті Сіднея, бібліотеці Манітобського університету, бібліотеці Торонтського університету, бібліотеці Осередку культури й освіти у Вінніпезі та багатьом іншим.

Щодо технічно-комп'ютерної допомоги авторка вдячна інж. Юрієві Мішалоу, зокрема за підготовку старослов'янського шрифту.

Особливу вдячність висловлюю чоловікові та мамі, дружня терпелива і всебічна підтримка яких допомогла мені подолати найтяжчі періоди в укладанні цього словника.

---

## ACKNOWLEDGMENTS

---

---

I wish to express my heartfelt gratitude to the Ukrainian Studies Foundation of Australia (USFA) which made the English-Ukrainian Explanatory Dictionary of Economic Terms possible through its foresight and provision of a financial grant.

I am especially indebted to Dr. Wolodymyr Motyka, Chair of the Ukrainian Studies Foundation of Australia and Senior Lecturer, Department of Accounting and Finance, University of Newcastle, for proposing the initial idea of a bilingual dictionary of commerce, and for the invaluable time he dedicated to the dictionary in the form of assistance and advice, especially in the early formative stages.

I have also benefited from the advice and recommendations of a number of scholars, in particular: Dr. Ihor Gordijew (Economics and other fields); Prof. George Chuchman, Associate Head of the Department of Economics, University of Manitoba (Economics, Finance and other fields); and, Andrij Brygidyr, Rotman School of Management, University of Toronto (Marketing). To each of them I extend my sincere gratitude.

For their help in locating and acquiring materials and for their encouragement and/or assistance, I am also grateful to: Dr. Wolodymyr Motyka; Dr. Ihor Gordijew; Prof. Iraida Gerus-Tarnawecka; Prof. Natalia Aponiuk; Prof. George Chuchman; Prof. Edward Burstynsky; Prof. Andrij Hornjatkevyc, Prof. Jaroslav Rozumnyj; Prof. Viacheslav Briukhovetskyj; the late Prof. Danylo Struk; Prof. Dmytro Shtohryn; Prof. Eugene Seneta; Prof. Volodymyr Vatutyn; Mrs. Halyna Ustenko-Haidai; Ms. Luba Shymkiw; Ms. Luba Demko; Insearch Education, University of Technology, Sydney; the librarians at: the University of Technology, Sydney; the University of Manitoba; the University of Toronto and the Ukrainian Educational and Cultural Centre in Winnipeg; and, to many others who have assisted in one way or another.

As for technical-computer assistance, I am sincerely grateful to Mr. George Mishalow, especially for creating the Old Slavonic fonts.

Finally, I am particularly indebted to my husband and mother whose encouragement, patience and unwavering support helped see me through the most difficult stages of the project.

Хоча назва «Англо-український тлумачний словник економічної лексики» є традиційною, зміст цього словника незвичайний за своєю структурою та оформленням матеріалу, оскільки в ньому застосовуються найсучасніші принципи лексикографічних досліджень (див. Побудова словникових статей). Мета словника – сприяти роз'ясненню понять, пов'язаних з економічною діяльністю світу; ця потреба виникла у зв'язку з реформуванням економіки України та її переходом до ринкового господарювання. Українська економічна термінологія змінюється і збагачується відповідно до світових аналогів сучасного економічного буття та світових процесів розвитку, формування і, зрештою, уніфікації економіки.

Словник містить близько 20 000 термінів, охоплюючи суть основних понять і термінів, які застосовуються у провідних галузях економічної діяльності – мається на увазі маркетинг і менеджмент, економіка, банківська і біржова сфери, бухгалтерський облік, аудит і фінанси, страхування і оподаткування, виробництво і промисловість, міжнародна, роздрібна та інші види торгівлі, реклама і судноплавство. Словник подає також терміни, пов'язані з навколишнім середовищем, комп'ютерною технологією, новітніми засобами зв'язку, збутом та іншими спорідненими галузями.

У виданні використано широкий діапазон матеріалів із сучасної словниково-довідникової та іншої спеціалізованої англомовної літератури й термінології розвинутих країн світу, а саме США, Канади, Австралії та Англії. Хоча світова економічна лексика розвивалася різними шляхами, збагачуючись специфічними мовними властивостями своїх країн, різниця у використанні деяких термінів та понять незначна. Пропонований словник зосереджується здебільшого на широковідомій загальній термінології та загальноприйнятому розумінні термінів та понять. Якщо є розбіжності у тлумаченні, то вони зазначаються у словнику.

Протягом невеликого часу радикального реформування економіки України словниковий склад сучасної української мови поповнився великою кількістю нових слів та виразів, новими семантичними розгалуженнями. Виникли нові словосполучення, фразеологічні одиниці, кальки та лексичні штампи. Процес лексичного поповнення української економічної лексики відбувається значною мірою шляхом прямого, інколи автоматичного засвоєння іншомовних термінів і елементарного калькування запозичених термінів. Ця тенденція спостерігається у перекладених з англійської мови підручниках, словниках, статтях чи в українських матеріалах, поданих за російськими перекладами англомовних видань. Через відсутність правил формування економічної лексики накопичується маса квазітермінів чи передтермінів, що призводить до ситуації, в якій русизми, англіцизми та інші запозичення конкурують із українізмами. Наприклад, *експертиза – досвідченість* або *казна – скарбниця*. Потреба в уніфікації української економічної термінології є гостроактуальною. Терміни-відповідники економічних понять у даному словнику осмислюються, зокрема, за принципом історизму з метою представити найширший матеріал для пояснення запозичень та уніфіка-

---

ції української економічної термінології, а із суто практичного боку – забезпечити універсальність словника економічних термінів. В основу дослідження покладені: матеріали до 1930-х років, серед яких, зокрема, ділова термінологія у словниках В. Підмогильного і Є. Плужника (1927), М. Дорошенка, М. Станиславського і В. Страшкевича (1930) та інші (див. Джерела, Бібліографія); писемна й усна ділова мова української західної діаспори, яка зберегла до певної міри термінологію початку ХХ ст. і, до речі, ще нею активно користується; етимологічні та історичні словники; сучасна економічна термінологія тощо. Тож як відповідники англійських термінів та понять подаються на додаток до сучасних українських термінів збережені українські терміни: *рахунок – конто; надходження – дохід – прихід; ризик – риск; строк – реченець; борг – довг; акції – уділи; аудит – ревізія*, і навпаки – словник обходить такі запозичення, кальки чи новотвори як *клеймси, таможня, екаутант* і т. д.

Словник призначений, зокрема, для студентів і аспірантів економічних навчальних закладів і факультетів, перекладачів та всіх, хто має відношення до міжнародної економічної діяльності чи має професійний інтерес та потребу в удосконаленні термінологічної лексики та лексикографії.

За правописну основу використано четверте видання «Українського правопису» (К.: Наукова думка, 1993) і укладений згідно з ним «Орфографічний словник української мови» (укл. С. І. Головащук, М. М. Пешак, В. М. Русанівський, О. О. Тараненко, К.: Довіра, 1999).

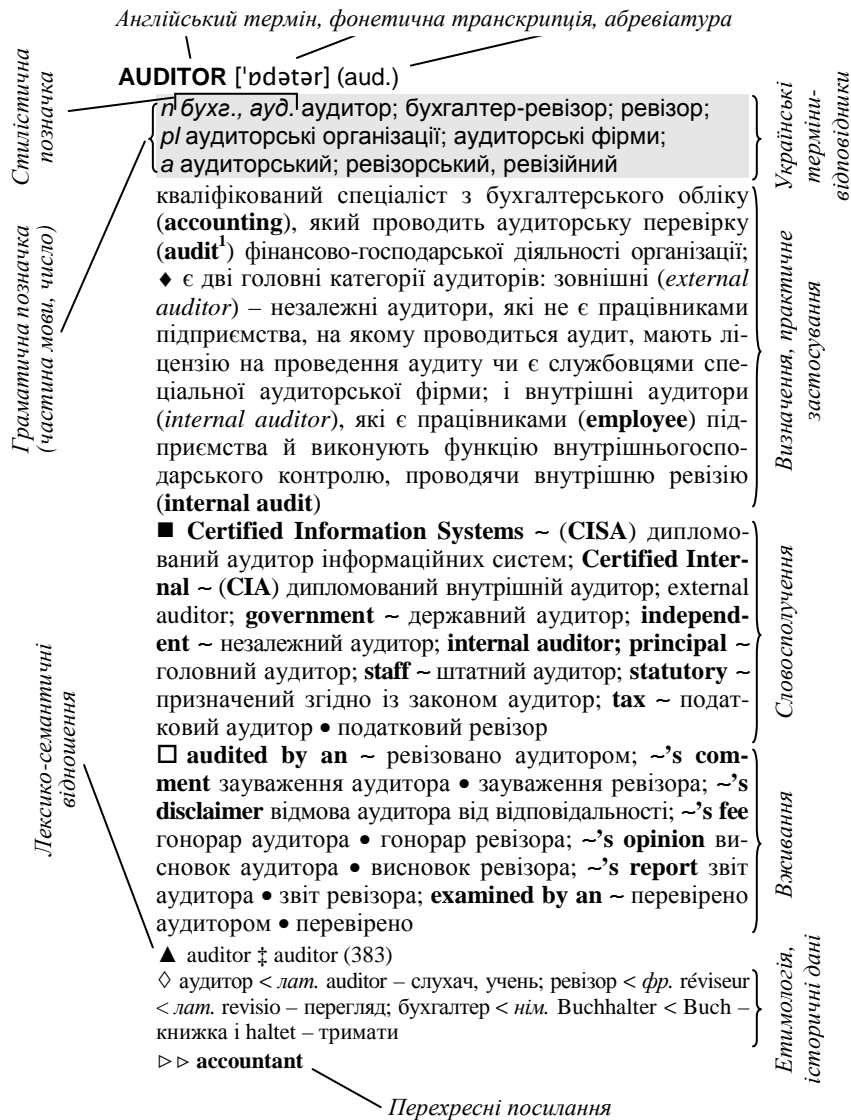
Наприкінці словника вміщено покажчик ієрархічних структур економічних термінів, покажчик українських економічних термінів та бібліографічний покажчик.

**Анна ШИМКІВ,**  
Сідней, Австралія  
Липень 2002 р.



# Побудова словникових статей

## Structure of Entries



---

Словникова стаття складається з восьми частин.

### 1. Англійський термін, фонетична транскрипція, абрєвіатура

Англійські економічні терміни, які відкривають словникові статті, надруковані **жирним** шрифтом і розташовані в алфавітному порядку. За основу використано правопис канадського й американського варіантів англійської мови. Поряд із заголовним терміном подано фонетичну транскрипцію (див. Ключ англійської вимови – Pronunciation Key), та абрєвіатурні форми і символи для позначення термінів (у круглих дужках). Цифра перед абрєвіатурою вказує на значення багатозначного слова.

### 2. Українські терміни-відповідники

У цій частині словникової статті вміщено переклад заголовного терміна; варіанти відділяються один від одного крапкою з комою. Найпоширеніший термін, яким користуються в Україні, подається здебільшого першим. Якщо англійський термін має кілька різних значень, то їх відповідники нумеруються жирними арабськими цифрами.

Стилістична позначка, подана перед перекладом *курсивом*, вказує на галузі, в яких вживається заголовний термін, і сферу його функціонування, напр.: *ком.*, *бух.* *амер.* (див. Умовні скорочення, знаки і джерела – Abbreviations, symbols and sources).

### 3. Визначення, практичне застосування (◆)

Визначення заголовного терміна відображає його міжнародне розуміння і підкріплюється, як правило, додатковою інформацією про практичне застосування у світі, яку вміщено після знака ◆. У тлумаченнях зазначаються споріднені терміни, які подано в дужках **жирним** шрифтом, якщо вони повністю опрацьовані у словнику (тобто їм присвячено окрему словникову статтю), і *курсивом*, якщо частково; верхній індекс (напр. *asset*<sup>1</sup>) вказує на значення багатозначного терміна. Англійські терміни, подані в дужках звичайним шрифтом, лише уточнюють український відповідник.

### 4. Словосполучення (■)

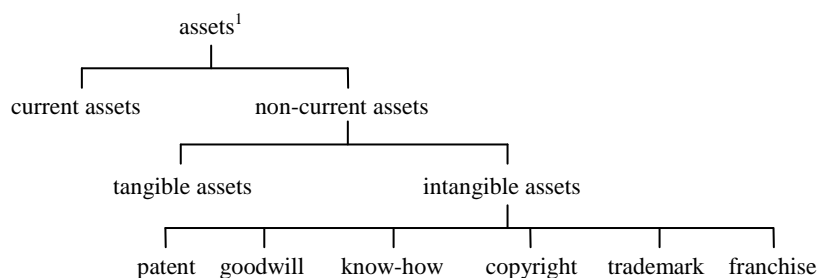
Після умовного знака ■ в алфавітному порядку подано найбільш уживані словосполучення із заголовним терміном, їх абрєвіатури (в дужках) та відповідники українською мовою. У цій частині статті вміщено лише словосполучення типу Noun + Adjective і Noun + Participle. Українські варіанти і синоніми розділяються знаком •. Заголовне слово чи словосполучення, а також початкова форма слова у похідних формах замінюється тильдою (~). Якщо словосполучення входить до складу окремих заголовних словникових статей, то повністю виписується термін і його переклад не подається. У разі наявності синоніма до заголовного словосполучення робиться відсилання до більш загального пояснення заголовного терміна, напр. *direct labour costs* > *direct labour*. Якщо окремо виділяються певні значення словосполучення, то вони нумеруються арабськими цифрами, які відповідають значенням у розділі визначення.

### 5. Вживання (□)

Після знака □ подано інші словосполучення із заголовним терміном. Цю частину статті побудовано аналогічно до розділу «Словосполучення».

## 6. Лексико-семантичні відношення (▲)

У цій частині фіксуються: стилістичні видозміни, напр. *account*<sup>2</sup> – *конто* (зах. укр., *dias.*, *dial.*); синонімічний зв'язок між термінами або відношення між подібними поняттями, що позначаються умовним знаком (::), напр. *hypermarket* :: *hypermart* :: *hypermarché* (*фр.*); антонімічний зв'язок між термінами або відношення між протилежними поняттями, що позначаються умовним знаком (:), напр. *export* : *import*; гіпонімічний зв'язок, який відображає ієрархічну організацію термінів. Гіпонімічний зв'язок позначається умовним знаком (‡), напр. *copyright* ‡ *assets*<sup>1</sup> (433), де після загального терміна в дужках подається сторінка, на якій наведено зв'язок у Показчику ієрархічних структур економічних термінів. Прикладом гіпонімічного зв'язку може служити такий ряд: термін *copyright* (авторське право), значення якого переходить в більш загальний термін *intangible assets* (нематеріальні активи), що переходить в термін *non-current assets* (необоротні активи), а відтак у загальний термін *assets* (активи), що відтворюється такою ієрархічною структурою:



## 7. Етимологія, історичні дані (◇)

У цьому розділі розкрито етимологію термінів, вміщено інформацію про історію термінологічної лексики, походження неологізмів, особливості вживання певних термінів і т. д., що ілюструється прикладами з давніх літературних пам'яток.

## 8. Перехресні посилання

Посилання на споріднені або протилежні поняття подаються в кінці словникової статті за допомогою скорочень *пор.* (порівняйте) і *пр.* (протиставте). Посилання на терміни, які є складовими певних понять або доповнюють їх значення, відображається умовним знаком >> (дивися також).

# КЛЮЧ АНГЛІЙСЬКОЇ ВИМОВИ

## PRONUNCIATION KEY

Вимова англійських економічних термінів передається за допомогою фонетичної транскрипції відповідно до знаків абетки міжнародної фонетичної системи. Знаки вимовляються на взірці нижчеподаних слів, що відповідає канадському варіанту вимови англійської мови. Головний наголос у заголовних англійських словах позначається знаком [' ] і ставиться перед наголошеним складом, напр.: *package* ['pækɪdʒ], *consumer* [kən'sju:mər]; наголос на односкладових термінах не зазначається. Варіанти вимови подано через кому, напр. *patent* ['peɪtənt, 'pætənt], а у випадку, коли заголовний термін у функціях різних частин мови має неоднакову вимову, варіанти подаються після позначення частини мови, напр.: *estimate n* ['estəmeɪt], *v* ['estəmeɪt].

### А. Голосні – Vowels

[i]	<i>eat, she, chief, tree</i>	[a]	<i>arm, calm, father</i>	[ə]	<i>about, even, banana, cactus</i>
[ɪ]	<i>is, pit, vintage</i>	[ʌ]	<i>up, son</i>	[ər]	<i>butter, bribery, easterly</i>
[e]	<i>met, head</i>	[ɔ]	<i>store, horse, pour, war</i>	[ɜr]	<i>early, bird, turn</i>
[æ]	<i>at, mat</i>	[ʊ]	<i>pull, look</i>		
[ʌ]	<i>pot, song</i>	[u]	<i>do, pool, true</i>		

### Б. Дифтонги – Diphthongs

[eɪ]	<i>day, eight, rain</i>	[əɪ]	<i>nice, write, light</i>	[oʊ]	<i>boat, cold</i>
[aɪ]	<i>my, buy, mind</i>	[ʌu]	<i>out, mouse</i>		
[aʊ]	<i>how, pound</i>	[ɔɪ]	<i>boy, soil</i>		

### В. Приголосні звуки – Consonants

[p]	<i>pit, pot, cap</i>	[t]	<i>tip, top, pot</i>	[j]	<i>yes, use, royal</i> (між голосними)
[b]	<i>bit, bag, cob</i>	[d]	<i>dip, dog, mad</i>	[l]	<i>light, tell</i>
[m]	<i>mit, him</i>	[n]	<i>name, tin</i>	[r]	<i>right, four</i>
[f]	<i>fit, fog</i>	[s]	<i>sip, price</i>	[k]	<i>kill, cot, talk</i>
[v]	<i>vine, cave</i>	[z]	<i>zip, prize</i>	[g]	<i>gift, gold, rag</i>
[w]	<i>wine, koala</i> (між голосними)	[tʃ]	<i>cheap, watch</i>	[ŋ]	<i>wing, finger</i>
[θ]	<i>thank, moth</i>	[dʒ]	<i>jeep, village</i>	[h]	<i>hand, behind</i>
[ð]	<i>they, weather</i>	[ʃ]	<i>ship, rush</i>		
		[ʒ]	<i>vision, treasure</i>		

---

# УМОВНІ СКОРОЧЕННЯ, ЗНАКИ І ДЖЕРЕЛА

## ABBREVIATIONS, SYMBOLS AND SOURCES

### Скорочення – Abbreviations

<i>австрал.</i>	австралійський, австралійський термін	<i>ім.</i>	іменник
<i>адм.</i>	адміністративний термін (administration)	<i>ін.</i>	інше
<i>амер.</i>	американський, американський термін	<i>ісп.</i>	іспанська мова
<i>англ.</i>	англійський, англійський термін	<i>італ.</i>	італійська мова
<i>араб.</i>	арабська мова	<i>кадр.</i>	термін, що стосується кадрів (personnel)
<i>ауд.</i>	аудиторський термін (auditing)	<i>канад.</i>	канадський, канадський термін
<i>банк.</i>	банківський термін (banking)	<i>ком.</i>	комерційний термін (commerce)
<i>бірж.</i>	біржовий термін (stock exchange)	<i>комп.</i>	комп'ютерний термін (computing)
<i>букв.</i>	буквально	<i>лат.</i>	латинська мова
<i>бухг.</i>	бухгалтерський термін (accounting)	<i>лит.</i>	литовська мова
<i>вир.</i>	виробничий термін (manufacturing)	<i>марк.</i>	термін, що стосується маркетингу (marketing)
<i>впр.</i>	термін зі сфери взаємовідносин між робітниками і роботодавцями (industrial relations)	<i>мен.</i>	термін, що стосується менеджменту (management)
<i>голл.</i>	голландська мова	<i>між.</i>	міжнародний термін (international)
<i>гот.</i>	готська мова	<i>міжторг.</i>	термін, що стосується міжнародної торгівлі (international trade)
<i>грн</i>	гривня	<i>мн.</i>	множина
<i>давньогр.</i>	давньогрецька мова	<i>нім.</i>	німецька мова
<i>данг.</i>	давньоанглійська мова	<i>напр.</i>	наприклад
<i>двн.</i>	давньовірхньонімецька мова	<i>одн.</i>	однина
<i>див.</i>	дивись	<i>перс.</i>	перська мова
<i>діал.</i>	діалектне слово	<i>плат.</i>	пізньолатинська мова
<i>діас.</i>	діаспора	<i>под.</i>	термін, що стосується оподаткування (taxation)
<i>дієсл.</i>	дієслово	<i>польс.</i>	польська мова
<i>дієприкм.</i>	дієприкметник	<i>пор.</i>	порівняйте
<i>дін.</i>	давньоіндійська мова	<i>пр.</i>	протиставте
<i>дог.</i>	термін, що стосується договорів (contracts)	<i>прикм.</i>	прикметник
<i>др.</i>	давньоруська мова	<i>присл.</i>	прислівник
<i>ек.</i>	економічний термін (economics)	<i>пром.</i>	термін, що стосується промисловості (industry)
<i>жарг.</i>	жаргон	<i>прасл.</i>	праслов'янська мова
<i>зах. єв.</i>	західноєвропейські мови	<i>р.</i>	рік
<i>зах. укр.</i>	термін із Західної України, західноукраїнська форма	<i>рах.</i>	термін, що стосується рахівництва (bookkeeping)
<i>збут</i>	термін, що стосується збуту (sales)	<i>рек.</i>	термін, що стосується реклами (advertising)
<i>зайн.</i>	термін, що стосується зайнятості (employment)	<i>роз.</i>	термін, що стосується роздрібною торгівлі (retail)

<i>розм.</i>	розмовна форма	<i>торг.</i>	термін, що стосується торгівлі (trade)
<i>рос.</i>	російська мова	<i>транс.</i>	термін, що стосується транспорту (transport)
<i>с.</i>	сторінка	<i>тур.</i>	турецька мова
<i>свн.</i>	середньовірна німецька мова	<i>тюрк.</i>	тюркська мова
<i>сер.</i>	термін, що стосується навколишнього середовища (environment)	<i>укр.</i>	українська мова
<i>слат.</i>	середньолатинська мова	<i>фін.</i>	фінансовий термін (finance)
<i>спл.</i>	термін, що стосується судноплавства (shipping)	<i>фр.</i>	французька мова
<i>спол.</i>	старопольська мова	<i>франк.</i>	франкська мова
<i>стр.</i>	термін, що стосується страхування (insurance)	<i>юр.</i>	юридичний термін (law)
<i>ст.-сл.</i>	старослов'янська мова	<i>якс.</i>	термін, що стосується перевірки якості (quality control)
<i>ст. у.</i>	староукраїнська мова	<i>a</i>	adjective – прикметник
<i>тат.</i>	татарська мова	<i>n</i>	noun – іменник
<i>тк.</i>	термін, що стосується телекомунікацій (telecommunications)	<i>pl</i>	plural – множина
		<i>v</i>	verb – дієслово

### Знаки – Symbols

:	антонімічний зв'язок, протилежне поняття	~	замінює заголовне слово або словосполучення всередині словникової статті; замінює початкову форму слова у похідних формах
::	синонімічний зв'язок, подібне поняття	•	відділяє варіанти і синоніми у розділах «Словосполучення» та «Вживання»
‡	гіпонімічний зв'язок, ієрархічна структура	◆	практичне застосування
<	походить від .., з...	■	словосполучення
*	реконструйована форма	□	вживання
→	переходить на	▲	лексико-семантичні відношення
/	відділяє форми чоловічого і жіночого роду іменника, форми доконаного і недоконаного виду дієслова	◇	етимологія, історична інформація
=	те саме, дорівнює	▷	дивись
//	свідчить про кінець основи	▷▷	дивись також

## Джерела – Sources

- Даль *Даль Владимир*. Толковый словарь в четырех томах. Фотографическое переиздание: «Толковый словарь, живаго великорускаго языка Владимира Даля (1880–82)».– М.: Русский язык, 1989–1991.
- ЕЕ Економічна енциклопедія у трьох томах / Голова редакційної ради Б. Д. Гаврилишин.– Т. 1 (А–К) / Відповідальний редактор С. В. Мочерний.– К.: Видавничий центр «Академія», 2000.
- ЕС-СУМ *Митрополит Іларіон*. Етимологічно-семантичний словник української мови: т. 1 (А–Д), 1979 / Ред. Ю. Мулик-Луцик; т. 2 (Е–Л), 1982 / Ред. Ю. Мулик-Луцик; т. 3 (М–О), 1988 / Ред. Ю. Мулик-Луцик; т. 4 (П–Я), 1995 – ред. М. Ласло-Куцюк. Вінніпег: Накладом Товариства «Волинь».
- ЕСУМ Етимологічний словник української мови: т. 1 (А–Г), 1982; т. 2 (Д–К), 1985; т. 3 (К–М), 1989 / Ред. О. С. Мельничук. К.: Наукова думка.
- ISUJ *Tym enko Jevhen*. Istory nuj slovnyk ukrains'koho jazyka. I, 1–2 (А–Ж) Charkiv – Kyjiv, 1930–32. Herausgegeben und eingeleitet von O. Horbatsch. München: Verlag Otto Sagner, 1985.
- IУМ Історія української мови: лексика і фразеологія / Ред. В. М. Русанівський.– К.: Наукова думка, 1983.
- Ком.крс. *Кечеджі-Наповал М. В.* Комерційна кореспонденція.– 4-те перероблене видання / Пер. Г. М. Борисовича.– Х.: ДВУ, 1925.
- ODE The Oxford Dictionary of English Etymology / Ed. by C. T. Onions.– Oxford: Oxford University Press, 1966.
- СДМ *Дорошенко М., Станиславський М., Страшкевич В.* [Російсько-український] Словник ділової мови.– Х.– К., 1930; фотопередрук з післясловом Олекси Горбача.– Мюнхен: Український вільний університет, 1993.
- СІС Словник іншомовних слів / Ред. О. С. Мельничук.– К.: УРЕ, 1974.
- Skeat *Skeat Walter*. A Concise Etymological Dictionary of the English Language.– NY: Capricorn Books, 1963.
- ССМ Словник староукраїнської мови XIV–XV ст.: т. 1 (А–М), 1977; т. 2 (Н–О), 1978 / Ред. Л. Л. Гумецька.– К.: Наукова думка.
- СУМ Словник української мови (т. 1–11).– К.: Наукова думка, 1970–1980.
- Фасмер *Фасмер М.* Этимологический словарь русского языка.– В 4-х т.– М.: Прогресс, 1964–1973.
- ФДМ Фразеологія ділової мови / Уложили В. Підмогильний і Є. Плужник.– 2-ге виправлене видання.– К.: Видавниче Товариство «Час», 1927.